

Diese Übersetzung besteht
aus 3 Seiten / 4 Blättern
Nummer: OV – 120/20
Datum: 26.10.2020

**BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG - STEUERBESCHIED
AUS DER KROATISCHEN IN DIE DEUTSCHE SPRACHE**

- Markus Renz -

Diana Bolić Brozović, *prof.*

Ständige Gerichtsdolmetscherin für die englische und deutsche Sprache



Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache

REPUBLIK KROATIEN
FINANZMINISTERIUM
STEUERVERWALTUNG
REGIONALAMT ZAGREB
AUSSENSTELLE FÜR NICHT ANSÄSSIGE STEUERPFLICHTIGE

KLASSE: UP/I-410-19/2020-003/518
EINREICHUNGSNUMMER: 513-07-01-012-2020-2

ZAGREB, AVENIJA DUBROVNIK 32, 03. Juli 2020



Das Finanzministerium, Steuerverwaltung, Regionalamt ZAGREB, Außenstelle FÜR NICHT ANSÄSSIGE STEUERPFLICHTIGE erlässt, auf der Grundlage von Artikel 95, Absatz 1 der Abgabenordnung (Amtsblatt Nr. 115/16 106/18, 121/19), Artikel 3 des Steuerverwaltungsgesetzes (Amtsblatt Nr. 115/16, 98/19) und Artikel 136 des Umsatzsteuergesetzes (Amtsblatt Nr. 73/13, 148/13, 143/14, 115/16, 106/18, 121/19; Entscheidung des Verfassungsgerichts der Republik Kroatien 99/13, 153/13), im Verfahren der Erteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer auf Antrag des Steuerpflichtigen MARKUS RENZ, ÖSTERREICH, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6, persönliche Identifikationsnummer (OIB): 64115815446, den folgenden

STEUERBESCHIED

I Dem Steuerpflichtigen MARKUS RENZ, ÖSTERREICH, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6 wird die Erteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer genehmigt und es wird ihm die Umsatzsteuer-Identifikationsnummer HR64115815446 zugewiesen.

II Eine Beschwerde gegen diesen Bescheid hat keine aufschiebende Wirkung.

Begründung

Der Steuerpflichtige MARKUS RENZ hat einen Antrag auf Erteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer an die zuständige Außenstelle der Steuerverwaltung gestellt.

In dem Antrag auf Erteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer gab der Steuerpflichtige als Grund für die Erteilung die Tatsache an, dass er Lieferungen an die Republik Kroatien gemäß Artikel 6, Absatz 1 des Umsatzsteuergesetzes erbringt.

Auf der Grundlage von Artikel 77, Absatz 6 des Umsatzsteuergesetzes ist die Umsatzsteuer-Identifikationsnummer die persönliche Identifikationsnummer (OIB), zu der das Vorzeichen „HR“ hinzugefügt wird.

Gemäß Artikel 3 des Gesetzes über die persönliche Identifikationsnummer (Amtsblatt Nr. 60/08), besteht die persönliche Identifikationsnummer aus elf Ziffern, d.h. aus zehn Ziffern, die nach dem Zufallsprinzip ausgewählt werden und keine Informationen enthalten, die einen Zusammenhang mit der Person zeigen, der die persönliche Identifikationsnummer zugewiesen wurde und einer Ziffer, welche die Kontrollnummer darstellt.



Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache

In Übereinstimmung mit Artikel 77, Absatz 7 des Umsatzsteuergesetzes kann die Steuerverwaltung die Erteilung der Umsatzsteuer-Identifikationsnummer verweigern, oder eine bereits zugewiesene Umsatzsteuer-Identifikationsnummer entziehen, wenn sie feststellt, dass keine Gründe mehr für die Registrierung für Umsatzsteuerzwecke bestehen, oder wenn der Steuerpflichtige die Umsatzsteuer-Identifikationsnummer missbraucht.

In Anlehnung an das Dargestellte wurde wie im Ausspruch entschieden.

Gemäß Artikel 186, Absatz 2 der Abgabenordnung hat eine Beschwerde gegen diesen Bescheid keine aufschiebende Wirkung.

Dieser Steuerbescheid wurde auf der Grundlage des Vorstehenden und in Übereinstimmung mit Artikel 77 der Abgabenordnung in einem direkten Verfahren erlassen.

RECHTSMITTELBELEHRUNG:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb von 30 Tagen vom Tag seiner Zustellung eine Beschwerde eingereicht werden.

Die Beschwerde wird in zwei Kopien bei dieser Außenstelle der Steuerverwaltung nach Sitz oder Ort der Ausstellung direkt oder per Einschreiben oder über das elektronische System der Steuerverwaltung eingereicht und kann auch mündlich zur Niederschrift beim Finanzministerium, Selbständiger Sektor für Verwaltungsverfahren der zweiten Instanz, vorgelegt werden.

Für die Beschwerde ist eine Verwaltungsgebühr von 35,00 HRK, gemäß Absatz 1, Tarif-Nr. 3 der Tarife für Verwaltungsgebühren aus Anhang 1 der Verordnung über die Tarife für Verwaltungsgebühren (Amtsblatt Nr. 8/17, 37/17, 129/17, 18/19, 97/19 und 128/19) zu zahlen. Gemäß einer Anmerkung in Tarif-Nr. 3, wird für die Einreichung der Beschwerde über das elektronische System der Steuerverwaltung (ePorezna) keine Verwaltungsgebühr gezahlt.

ZUSTELLEN AN:

1. MARKUS RENZ, ÖSTERREICH, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6
2. Archiv, hier

<i>/Wappen/</i> REPUBLIK KROATIEN FINANZMINISTERIUM STEUERVERWALTUNG	Zeitpunkt der Ausstellung:	03.07.2020 08:12:28
	Aussteller des Zertifikats:	CN=Fina RDC-TDU 2015, O=Finanzagentur, C=HR
	Zertifikatname:	SERIALNUMBER=P106.37, CN=FINANZMINISTERIUM STEUERVERWALTUNG, L=ZAGREB, OU=STEUERVERWALTUNG, 2.5.4.97=VATHR18683136487, O=FINANZMINISTERIUM, C=HR
	Signaturalgorithmus:	SHA256withRSA
	Datensatznummer:	873DDE72000E
	Kontrollnummer:	2993
<i>/QR Code/</i>	Sie können die Echtheit dieses Dokuments unter der Webadresse http://porezna.gov.hr/dokumenti/provjera.html überprüfen indem Sie die oben angegebene Datensatznummer und Kontrollnummer des Dokuments eingeben oder diesen QR-Code scannen. In beiden Fällen zeigt das System das Original dieses Dokuments an. Wenn dieses Dokument mit dem in digitaler Form gezeigten Original identisch ist, bestätigt das Finanzministerium, die Steuerverwaltung die Echtheit des Dokuments und den Stand der Angaben zum Zeitpunkt seiner Erstellung.	



Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache



ENDE DER ÜBERSETZUNG AUS DER KROATISCHEN SPRACHE

Ich, Diana Bolić Brozović, *prof.*, aus Karlovac, Ivice Gojaka 5, ständige Gerichtsdolmetscherin für die englische und deutsche Sprache, wiederbestellt durch den vom Präsidenten des Komitatsgerichtes in Karlovac erlassenen Beschluss Nummer 4 Su 253/17 vom 10. April 2017 bestätige, dass die vorstehende Übersetzung vollständig der in kroatischer Sprache vorgelegten Urschrift entspricht.

Zagreb, 26.10.2020

Nummer: OV – 120/20

Gerichtsdolmetscherin:
Diana Bolić Brozović, *prof.*



A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Diana Bolić Brozović".

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINACIJA
POREZNA UPRAVA
PODRUČNI URED ZAGREB
ISPOSTAVA ZA NEREZIDENTE

KLASA: UP/I-410-19/2020-003/518
URBROJ: 513-07-01-012-2020-2

ZAGREB, AVENIJA DUBROVNIK 32, 03. srpnja 2020.

Ministarstvo financija, Porezna uprava, Područni ured ZAGREB, Ispostava ZA NEREZIDENTE na temelju članka 95. stavka 1. Općeg poreznog zakona (Narodne novine, broj 115/16, 106/18, 121/19), članka 3. Zakona o Poreznoj upravi (Narodne novine, broj 115/16, 98/19) i čl. 136. Zakona o porezu na dodanu vrijednost (Narodne novine, broj 73/13, 148/13, 143/14, 115/16, 106/18, 121/19; Rješenje USRH 99/13, 153/13) u postupku dodjele PDV identifikacijskog broja pokrenutom na zahtjev poreznog obveznika MARKUS RENZ, AUSTRIJA, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6, OIB: 64115815446 donosi

POREZNO RJEŠENJE

I. Poreznom obvezniku MARKUS RENZ, AUSTRIJA, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6, odobrava se dodjela PDV identifikacijskog broja te mu se dodjeljuje PDV identifikacijski broj HR64115815446.

II. Žalba ne odgađa izvršenje rješenja.

Obrazloženje

Porezni obveznik MARKUS RENZ podnio je zahtjev za dodjelu PDV identifikacijskog broja nadležnoj Ispostavi Porezne uprave.

U zahtjevu za dodjelu PDV identifikacijskog broja porezni obveznik zatražio je dodjelu, s obzirom da obavlja isporuke u RH prema članku 6. stavku 1. Zakona o porezu na dodanu vrijednost.

Temeljem članka 77. stavka 6. Zakona o porezu na dodanu vrijednost, PDV identifikacijski broj je osobni identifikacijski broj (OIB) kojemu se dodaje predznak 'HR'.

Prema članku 3. Zakona o osobnom identifikacijskom broju (Narodne novine, broj 60/08), osobni identifikacijski broj sastoji se od jedanaest znamenki i to od deset znamenki koje su određene slučajnim odabirom i ne sadrže informacije koje pokazuju vezu s obveznikom osobnog identifikacijskog broja kojemu je dodijeljen te od jedne znamenke koja je kontrolni broj.

Temeljem članka 77. stavka 7. Zakona o porezu na dodanu vrijednost, Porezna uprava može uskratiti dodjelu ili ukinuti već dodijeljeni PDV identifikacijski broj ako utvrdi da više ne postoje razlozi za registraciju za potrebe PDV-a ili ako porezni obveznik zloupotrebjava PDV identifikacijski broj.

Temeljem navedenog, riješeno je kao u izreci rješenja.

Temeljem članka 186. stavka 2. Općeg poreznog zakona žalba ne odgađa izvršenje rješenja.

Na temelju navedenog i sukladno članku 77. Općeg poreznog zakona, u neposrednom rješavanju, doneseno je ovo porezno rješenje.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:



Protiv ovog rješenja može se podnijeti žalba u roku od 30 dana od dana primitka rješenja.

Žalba se predaje u dva primjerka ovoj ispostavi Porezne uprave prema sjedištu ili mjestu izdavanja neposredno ili putem pošte preporučeno ili putem elektroničkog sustava Porezne uprave, odnosno može se izjaviti i usmeno na zapisnik, a podnosi se Ministarstvu financija, Samostalnom sektoru za drugostupanjski upravni postupak.

Na žalbu se plaća 35,00 kn upravne pristojbe prema stavku 1. Tar. br. 3. Tarife upravnih pristojbi iz Priloga I. Uredbe o Tarifi upravnih pristojbi Narodne novine, broj 8/17, 37/17, 129/17, 18/19, 97/19 i 128/19).
Sukladno Napomeni u Tar. br. 3. upravna pristojba ne plaća se ako je žalba podnesena putem elektroničkog sustava Porezne uprave (ePorezna).

DOSTAVITI:

1. MARKUS RENZ, AUSTRIJA, LICHTENAU, AM SONNBLICK 6
2. Pismohrana, ovdje

 REPUBLIKA HRVATSKA MINISTARSTVO FINANCIJA POREZNA UPRAVA	Vrijeme izdavanja:	03.07.2020. 08:12:28
	Izdavatelj certifikata:	CN=Fina RDC-TDU 2015, O=Financijska agencija, C=HR
	Naziv certifikata:	SERIALNUMBER=P106.37,CN=MINISTARSTVO FINANCIJA POREZNA UPRAVA, L=ZAGREB,OU=POREZNA UPRAVA, 2.5.4.97=VATHR18683136487, O=MINISTARSTVO FINANCIJA,C=HR
	Algoritam potpisa:	SHA256withRSA
	Broj zapisa:	873DDE72000E
	Kontrolni broj:	2993
	Na internet adresi https://porezna.gov.hr/dokumenti/provjera.html možete provjeriti točnost podataka navedenih u ovom elektroničkom zapisu. Upisivanjem broja zapisa i kontrolnog broja ili skeniranjem QR koda, sustav će prikazati izvornik ove isprave.	
	Ukoliko je ova isprava identična prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, Ministarstvo financija, Porezna uprava potvrđuje točnost isprave i stanje podataka u trenutku izrade isprave.	

STALINI SUDSKI TUMAČ ZA ENGLJSKI I NJEMACKI JEZIK
GERICHTE GERICHTS-DOLMETSCHERIN FÜR DIE ENGLISCHE UND DEUTSCHE SPRACHE
Diana Boić Brozović, prof.
Ivice Gojaka 5
Karlovac

STALINI SUDSKI TUMAČ ZA ENGLJSKI I NJEMACKI JEZIK
GERICHTE GERICHTS-DOLMETSCHERIN FÜR DIE ENGLISCHE UND DEUTSCHE SPRACHE
Diana Boić Brozović, prof.
Ivice Gojaka 5
Karlovac

